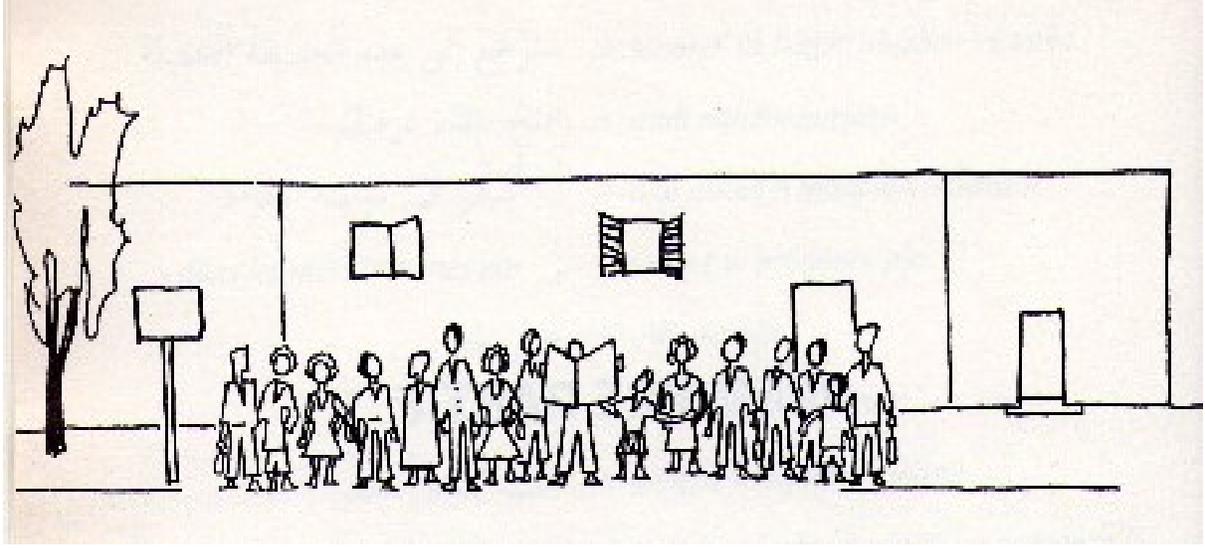


第6章 複文

第1課 バスに乗る

الدَّرْسُ الْأَوَّلُ : نَذِيرٌ يَرْكَبُ الْحَافِلَةَ



نَذِيرٌ فِي مَوْقِفِ الْحَافِلَةِ . يَحْسُبُ عَدَدَ مَنْ يَنْتَظِرُ مَعَهُ ، فَإِذَا هُمْ أَكْثَرُ مِنْ ثَلَاثِينَ . يَتَوَجَّهُ نَذِيرٌ إِلَى رَجُلٍ يَقْرَأُ جَرِيدَةً فَيَسْأَلُهُ :

- هَلْ تَظُنُّ أَنَّ الْحَافِلَةَ الْآتِيَةَ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَحْمِلَ كُلَّ هَؤُلَاءِ النَّاسِ ؟

لَا يَسْمَعُ الرَّجُلُ سُؤَالَ نَذِيرٍ لِأَنَّهُ مَشْغُولٌ بِمَا فِي جَرِيدَتِهِ . لَكِنَّ قُرْبَهُ شَابًا يَقُولُ لِنَذِيرٍ :

- سَتَأْتِي حَافِلَتَانِ مُتَتَابِعَتَانِ .

- أَيُّهُمَا أَكْبَرُ ؟

- الْأُولَى أَكْبَرُ مِنَ الثَّانِيَةِ ، لَكِنَّ الثَّانِيَةَ أَسْرَعُ لِأَنَّهَا مُبَاشِرَةٌ . أَعْنِي أَنَّهَا لَا تَتَوَقَّفُ حَتَّى تَبْلُغَ آخِرَ

الْخَطِّ ، أَيَّ مَكْتَبِ الْبَرِيدِ .

- سَأُحَاوِلُ أَنْ أَرْكَبَ الْحَافِلَةَ الْأُولَى لِأَنِّي أَنْزِلُ فِي الْمَوْقِفِ الَّذِي قَبْلَ الْبَرِيدِ .

تَصِلُ الْحَافِلَةُ الْأُولَى فَيَزِدْحِمُ نَذِيرٌ مَعَ النَّاسِ فَيَسْتَطِيعُ أَنْ يَرْكَبَ .

يُغْلِقُ الْمُرَاقِبُ الْبَابَ فَتَنْطَلِقُ الْحَافِلَةُ وَهُوَ يَقُولُ لِلرُّكَّابِ :

- تَقَدَّمُوا إِلَى الْأَمَامِ مِنْ فَضْلِكُمْ !

يُخْرِجُ نَذِيرٌ مِنْ جَيْبِهِ دِينَارًا لِيَشْتَرِيَ تَذْكَرَةً ، لَكِنَّ الرَّاكِبَ الَّذِي وِرَاءَهُ يَصْدِمُهُ فَتَسْقُطُ الْقِطْعَةُ مِنْ يَدِهِ . يُحَاوِلُ نَذِيرٌ أَنْ يَنْحَنِي لِيَلْتَقِطَهَا لَكِنَّهُ لَا يُمْكِنُهُ ذَلِكَ لِكثْرَةِ الرُّكَّابِ . يُخْرِجُ نَذِيرٌ مَا بَقِيَ فِي جَيْبِهِ ، فَإِذَا هِيَ أَرْبَعُونَ سَنْتِيمًا . يَسْأَلُ نَذِيرٌ الْمُرَاقِبَ :

- هَلْ تَكْفِينِي أَرْبَعُونَ سَنْتِيمًا لِاشْتِرَاءِ تَذْكَرَةٍ ؟

يَقُولُ الْمُرَاقِبُ :

- نَعَمْ ، هِيَ تَكْفِيكَ ، لَكِنَّ انْتِظِرْ حَتَّى يَنْزِلَ مَنْ يَنْزِلُ فِي الْمَوْقِفِ الْمُقْبِلِ ، ثُمَّ التَّقِطْ مَا سَقَطَ مِنْ يَدِكَ . يَشْكُرُ نَذِيرٌ الْمُرَاقِبَ ، وَيُعِيدُ الْأَرْبَعِينَ سَنْتِيمًا إِلَى جَيْبِهِ .

< 単語 >

مَوْقِفٌ 停留所

> مَوَاقِفُ

حَاوَلَ (III) 試みる

عَدَدٌ 数

> أَعْدَادٌ

الَّذِي 一するところの

مَنْ 一する人

أَغْلَقَ (IV) 閉める

أَتِ 次の

مُرَاقِبٌ 車掌

> مُرَاقِبُونَ

مَشْغُولٌ 忙しい

> مَشْغُولُونَ

رَاكِبٌ 乗客

> رُكَّابٌ

مَا 一するもの

تَقَدَّمَ (V) 前進する

مُتَّابِعٌ 連続した

أَمَامَ 前方

أَسْرَعُ より速い

صَدَّمَ (Ai) 衝突する

مُبَاشِرٌ 直接の

كَثْرَةٌ 多さ

عَنَى (Ai) 意味する

أَعَادَ (IV) 戻す

خَطٌّ 線

> خُطُوطٌ

< 和訳 >

第1課：ナジール、バスに乗る

ナジールがバス停にいます。彼は自分と一緒に待っている人の数を数えます。すると、30人以上です。ナジールは新聞を読んでいる男性の方に向けて問いかけます。

「次に来るバスはこの人たち全員を運べると思いませんか？」

男性はナジールの質問を聞いていません。なぜなら彼は新聞の内容に夢中だからです。しかし、彼のそばに青年がいて、ナジールに言います。

「2台のバスが続いてやって来るでしょう。」

「どちらの方が大きいですか？」

「最初の方が次の方より大きいですが、次の方が速いです。なぜならそれは直行便だからです。つまり、それは終点の郵便局に着くまで停まらないということです。」

「僕は最初のバスに乗ろうと試みます。なぜなら僕は、郵便局の手前の停留所で降りるからです。」

最初のバスが到着します。ナジールは人々と押し合いながら、乗ることができます。

車掌がドアを閉めてバスは出発します。車掌は乗客たちに言います。

「どうか前にお進みください！」

ナジールは切符を買うためにポケットから1ディナールを取り出します。でも、彼の後ろにいた乗客がぶつかり、お金は手から落ちてしまいます。ナジールはそれを拾うためにかがもうと試みますが、乗客が多くて、そうすることができません。ナジールはポケットの残りのお金を取り出します。するとそれは40サンチームです。ナジールは車掌に尋ねます。

「切符を買うのに40サンチームで足りませんか？」

車掌が言います。

「はい、足りません。でも次の停留所で降りる人が降りるまで待って、それから君の手から落ちた物を拾いなさい。」

ナジールは車掌に感謝して、その40サンチームをポケットに戻します。

<文法>

◆ 1 関係文(1)

*アラビア語には、以下のような3種の関係代名詞があります。

① مَنْ ーする人 (人にのみ用いられます)

② مَا ーするもの (動物や事物に用いられます)

③ الَّذِي ーする人・もの (なお、語頭のアリフは一時性のアリフです)

*①と②は代名詞としてしか用いられません。つまり、先行詞は存在しません。

(例1) يَحْسَبُ عَدَدَ مَنْ يَنْتَظِرُ مَعَهُ 彼は自分と一緒に待っている人の数を数えます。

(例2) لِأَنَّهُ مَشْغُولٌ بِمَا فِي جَرِيدَتِهِ なぜなら彼は新聞の内容に夢中だからです。

*③は先行詞とともに用いられることもあれば、単独で用いられることもあります。

(例3) أَنْزَلَ فِي الْمَوْقِفِ الَّذِي قَبْلَ الْبَرِيدِ 私は郵便局の手前の停留所で降ります。

*上の3つの例文では、いずれも関係代名詞が関係文の主語になっています。このような場合、関係文は関係代名詞に直接後続させます。

*なお、先行詞が非限定相の名詞の場合、③は用いられません。関係文は関係代名詞を介さず、先行文に併置する形で、直接後続させます。

(例) يَتَوَجَّهُ إِلَى رَجُلٍ يَقْرَأُ جَرِيدَةً 彼は新聞を読んでいる一人の男性の方を向きます。

◆ 2 卓越詞(1)

*卓越詞は、形容詞や分詞を比較級あるいは最上級として用いたい時に、形容詞や分詞に与えられる特殊な語形です。

*卓越詞の単数男性形は、その語の出自の如何にかかわらず、すべて أَفْعُلُ 型をとります¹。この語は二段変化します。

*卓越詞を比較級として用いる時は、比較の対象は前置詞 مِنْ で示します。この場合、卓越詞は格変化はしますが、性や数による語形変化は受けません。

(例1) هُمْ أَكْثَرُ مِنْ ثَلَاثِينَ 彼らは30人以上です。

(例2) الأولى أكبر من الثانية لكن الثانية أسرع

最初のバスは次のバスより大きいですが、次のバスの方が速いです。

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- | | |
|---|--|
| (1) أين نذير ؟ | (2) ماذا يفعل ؟ |
| (3) هل هو وحده في انتظار الحافلة ؟ | (4) ما هو عدد المنتظرين ؟ |
| (5) إلى من يتوجه نذير ؟ | (6) ما يسأله ؟ |
| (7) هل يجيبه الرجل ؟ | (8) لم لا يجيبه ؟ |
| (9) كم حافلة ستأتي ؟ | (10) أيهما أكبر ؟ |
| (11) ما هو آخر الخط ؟ | (12) أي الحافلتين يختار نذير ؟ لماذا ؟ |
| (13) هل يستطيع أن يركب الحافلة الأولى ؟ | (14) كيف يركبها ؟ |
| (15) من يغلق باب الحافلة ؟ | (16) ما يقول المراقب للركاب ؟ |

1 ただし、色彩形容詞は例外です。

- (17) ما يخرج نذير من جيبه ؟ (18) لم يخرج هذا الدينار ؟
 (19) من يصدمه ؟ (20) فما يحدث ؟
 (21) هل يحاول نذير أن يلتقط ديناره ؟ (22) لم لا يستطيع أن ينحني ؟
 (23) كم بقي له من المال ؟ (24) هل يكفيه هذا المبلغ لاشترائه تذكرة ؟
 (25) هل يشتري تذكرة بهذه الأربعين سنتيما ؟ (26) ما يقول له المراقب ؟
 (27) ما يقول هو للمراقب ؟

[2] 次の形容詞の卓越詞 (=男性単数形) を書きなさい。

طَوِيلٌ	جَمِيلٌ	وَسِخٌ	نَظِيفٌ	صَعْبٌ
سَهْلٌ	سَمِينٌ	هَزِيلٌ	قَصِيرٌ	صَغِيرٌ

[3] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- هل تفهم ما في هذه الصفحة ؟
- حاولت أن أفهمه لكن لم أستطع .
- لسنا قويين في الفرنسية . نطلب من يحسنه .
- أرى رجلاً يقرأ جريدة فرنسية ، لكنه مشغول بقراءته .
- لنستعنه رغم ذلك . يا سيدي ، ما يعني الكلام من فضلك ؟
يقراً الرجل ثم يقول :
- لا يمكننا أن نفهم هذا الكلام لأن بعض الكلمات قد نسيت .
- كم كلمة ؟
- لا أدري ، لكن أظن أنها أكثر من واحدة . سنجد إصلاحاً في عدد غد .
- شكراً يا سيدي . هل هذه الجريدة لك ؟
- لا ، هي لذلك الرجل الذي يحمل قميصاً أسود . يجب أن أرجعها إليه قبل أن يركب الحافلة .

[4] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- إلى أين تذهب حوافل هذا الخط من فضلك ؟
- تذهب إلى محطة القطار .
- هل توجد مواقف كثيرة بين هذا الموقف وآخر الخط ؟
- نعم ، لكن توجد حوافل مباشرة .
- ما هي ؟
- لا أدري ، لكن سل أحدا من هؤلاء الناس . لعله يستطيع أن يجيبك .
- لست عجلانا ، سأسأل المراقب .
- لم تتركب الحافلة اليوم ؟ أين سيارتك ؟
- هي متعطللة لأنها صدمت بها حائطا . يجب أن يبدل لي صاحب المرأب المصباحين فقط .
- ألم تر هذا الحائط ؟
- بلى ، قد رأيته وأوقفت السيارة أمامه ثم نزلت ، لكن لما نزلت من السيارة تقدمت وحدها حتى صدمت الحائط .

[5] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「どうか前に進んでください。私はあなた方の多さで、ドアを閉められません。」

「我々は進めません。我々の前に、立っている乗客 [非限定複数] がいます」

「バスは、ドアが開いているままでは出発できません。私はドアの前にいる人々を外に出さなければなりません。」

「このバスは最終ですか？」

「いいえ、別のバス [非限定単数] が5分以内に到着するでしょう。それはこのバスより大きいです。あなた方は座ることができます。」

「はい。でも、このバスの方が多分、より速いでしょう」

「いいえ、これは直行便ではありません。これは30分以内に駅に到着するでしょう。それは35分以内に到着するでしょう。」

「それでは、私たちは次のバスに乗りたいです。なぜなら、私たちの汽車は1時間半後にしか出発しません。それに、私たちはもう私たちの切符を買っているからです」